

| Chambre des Représentants |                           | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                        |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| Session de 1930-1931      | N° 162                    |                                   | Zittingsjaar 1930-1931 |
|                           | SÉANCE<br>du 27 Mars 1931 | VERGADERING<br>van 27 Maart 1931  |                        |

**PROJET DE LOI**

relatif à la rétribution des membres de l'Ordre judiciaire, du Conseil des Mines, des députations permanentes des conseils provinciaux, du clergé catholique et du corps enseignant des écoles primaires et gardiennes, ainsi que du personnel de l'enseignement supérieur.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi qui est soumis à vos délibérations a pour but d'étendre au personnel dont la rétribution est fixée par la loi les mesures récentes qui sont appliquées aux autres agents de l'État.

Les raisons économiques qui, en 1930, portèrent à 16 % la subvention de 10 % fixée par l'arrêté royal du 22 juillet 1929 ont aujourd'hui disparu.

L'index des prix de détail est inférieur au chiffre qu'il atteignait le 1<sup>er</sup> juillet 1929, époque à laquelle fut établie la subvention de 10 %.

Toutefois, le projet de loi se borne à ramener la subvention à son taux primitif, en maintenant les avantages actuels intégralement pour les traitements de 10,000 francs ou moins, quel que soit l'état civil des intéressés, et partiellement, dans un sens dégressif, pour les traitements inférieurs à 14,400 francs, si les bénéficiaires sont célibataires et pour les traitements inférieurs à 20,000 francs, si les bénéficiaires sont mariés.

Ce projet devant entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril prochain, revêt un caractère d'urgence.

*Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,*

Henri JASPAR.

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*

*Le Ministre de la Justice,*

**WETSONTWERP**

betreffende de bezoldiging der leden van de Rechtelijk Macht, den Mynraad, de deputaties der provincieraden, de katholieke geestelijkheid en het onderwijzend personeel der lagere en bewaarscholen, alsmede van het personeel van het hooger onderwijs.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Bij het wetsontwerp, dat aan uwe ter beraadslaging wordt voorgelegd, wordt beoogd de jongste maatregelen welke op 's Rijks ambtenaren werden toegepast uit te breiden tot het personeel wiens bezoldiging bij de wet is bepaald.

De economische redenen welke in 1930 de bij het Koninklijk besluit, van 22 Juli 1929 ingevoerde toelage van 10 t. h. tot 16 t. h. deden opvoeren, hebben thans opgehouden te bestaan.

De index der kleinhandelprijzen is lager dan het cijfer welk hij bereikte op 1 Juli 1929, op welk tijdstip de toelage van 10 t. h. werd ingevoerd.

Evenwel beperkt zich het wetsontwerp tot het terugbrengen van de toelage op haar aanvankelijk bedrag, terwijl het echter de huidige voordeelen integraal behoudt voor de wedden van 10,000 frank en minder, wat ook de burgerlijke stand van de belanghebbenden moge zijn en deels in afnemenden zin voor de wedden van minder dan 14,400 frank indien de belanghebbenden ongehuwd zijn, en voor de wedden van minder dan 20,000 frank, indien ze gehuwd zijn.

Daar dit ontwerp op aanstaanden 1 April in werking moet treden, is het van dringenden aard.

*De Eerste Minister, Minister van Koloniën,*

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

P. HYMANS.

*De Minister van Justitie,*

P.-E. JANSON.

*Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,*

*Ministre de l'Agriculture,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken  
en Volksgezondheid,*

*Minister van Landbouw,*

H. BAELS.

*Le Ministre des Sciences et des Arts,*

*De Minister van Kunsten en Wetenschappen,*

M. VAUTHIER.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

B<sup>on</sup> M. HOUTART.

*Le Ministre des Travaux publics,*

*De Minister van Openbare Werken,*

J. VAN CAENEGEM.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail  
et de la Prévoyance Sociale,*

*De Minister van Arbeid, Nijverheid  
en Sociale Voorzorg,*

H. HEYMAN.

*Le Ministre des Transports,*

*De Minister van Verkeerswezen,*

Maurice LIPPENS.

*Le Ministre de la Défense Nationale,*

*De Minister van Landsverdediging,*

C<sup>te</sup> DE BROQUEVILLE.

*Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

*De Minister van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.*

P. FORTHOMME.

---

## PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,  
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Premier Ministre :

## Article premier.

Les articles 1 et 6 de la loi du 13 juillet 1930 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 1<sup>er</sup>. — Une subvention égale au dixième du traitement brut, abstraction faite des allocations spéciales, est accordée au personnel dont la rétribution est déterminée par la loi du 30 juillet 1928. »

« Art. 6, § 1<sup>er</sup>. — Pour les emplois de carrière, il est ajouté provisoirement, à la subvention visée à l'article premier, un complément dont le montant est fixé de la manière et dans les conditions ci-après déterminées :

» Lorsqu'il y a cumul, l'avantage n'est assuré que pour les traitements réunis du ou des emplois accessoires et de la fonction principale qui est prise en considération.

» § 2. — Si le traitement de base ne dépasse pas 10,000 francs, le complément annuel est de 6 % ou de 1,200 francs suivant que le bénéficiaire est célibataire ou marié.

» Ce complément est fixé :

| Pour un agent<br>célibataire, à fr.        | Pour un agent<br>marié, à fr.            | Lorsque le<br>traitement de base<br>atteint fr. |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Voor een ongehuwd<br/>agent, op fr.</i> | <i>Voor een gehuwd<br/>agent, op fr.</i> | <i>Als de grondslag-<br/>wedde bereikt fr.</i>  |
| 600                                        | 1,200                                    | 10,000                                          |
| 560                                        | 1,154                                    | 10,100                                          |
| 530                                        | 1,118                                    | 10,200                                          |
| 500                                        | 1,082                                    | 10,300                                          |
| 470                                        | 1,046                                    | 10,400                                          |
| 440                                        | 1,010                                    | 10,500                                          |
| 425                                        | 989                                      | 10,600                                          |
| 410                                        | 968                                      | 10,700                                          |
| 395                                        | 947                                      | 10,800                                          |
| 380                                        | 926                                      | 10,900                                          |
| 365                                        | 905                                      | 11,000                                          |
| 350                                        | 884                                      | 11,100                                          |
| 335                                        | 863                                      | 11,200                                          |
| 320                                        | 842                                      | 11,300                                          |
| 305                                        | 821                                      | 11,400                                          |
| 290                                        | 800                                      | 11,500                                          |

## WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,  
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze in Rade vereenigde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onderstaand ontwerp van wet zal door Onzen Eersten Minister, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

## Artikel één.

Artikelen 1 en 6 der wet van 13 Juli 1930 worden vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 1. — Een toelage ten bedrage van één tiende van de bruto-wedde, zonder inbegrip van de speciale toelagen, wordt verleend aan het personeel wiens bezoldiging bij de wet van 30 Juli 1928 is bepaald. »

« Art. 6, § 1. — Voor de loopbaanbetrekkingen, wordt bij de in artikel één bedoelde toelage, voorlooppig een aanvulling gevoegd waarvan het bedrag is vastgesteld op de hierna bepaalde wijze en voorwaarden :

» Bestaat er cumulatie, zoo wordt het voordeel slechts verleend voor de samengenomen wedden van de nevenbetrekking (en) en van het in aanmerking genomen voornaamste ambt.

» § 2. — Indien de grondslagwedde 10,000 frank niet te boven gaat, bedraagt de aanvulling 6 t. h. of 1,200 frank volgens de belanghebbende ongehuwd of gehuwd is.

» Deze aanvulling is vastgesteld op :

| Pour un agent<br>célibataire, à fr.        | Pour un agent<br>marié, à fr.            | Lorsque le<br>traitement de base<br>atteint fr. |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Voor een ongehuwd<br/>agent, op fr.</i> | <i>Voor een gehuwd<br/>agent, op fr.</i> | <i>Als de grondslag-<br/>wedde bereikt fr.</i>  |
| 280                                        | 784                                      | 11,600                                          |
| 270                                        | 768                                      | 11,700                                          |
| 260                                        | 752                                      | 11,800                                          |
| 250                                        | 736                                      | 11,900                                          |
| 240                                        | 720                                      | 12,000                                          |
| 225                                        | 699                                      | 12,100                                          |
| 200                                        | 668                                      | 12,200                                          |
| 185                                        | 647                                      | 12,300                                          |
| 170                                        | 626                                      | 12,400                                          |
| 160                                        | 610                                      | 12,500                                          |
| 145                                        | 589                                      | 12,600                                          |
| 130                                        | 568                                      | 12,700                                          |
| 120                                        | 552                                      | 12,800                                          |
| 110                                        | 536                                      | 12,900                                          |
| 100                                        | 520                                      | 13,000                                          |
| 90                                         | 504                                      | 13,100                                          |

| Pour un agent<br>célibataire, à fr.        | Pour un agent<br>marié, à fr.            | Lorsque le<br>traitement de base<br>atteint fr. | Pour un agent<br>célibataire, à fr.        | Pour un agent<br>marié, à fr.            | Lorsque le<br>traitement de base<br>atteint fr. |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Voor een ongehuwd<br/>agent, op fr.</i> | <i>Voor een gehuwd<br/>agent, op fr.</i> | <i>Als de grondslag-<br/>wedde bereikt fr.</i>  | <i>Voor een ongehuwd<br/>agent, op fr.</i> | <i>Voor een gehuwd<br/>agent, op fr.</i> | <i>Als de grondslag-<br/>wedde bereikt fr.</i>  |
| 80                                         | 488                                      | 13,200                                          | —                                          | 198                                      | 16,700                                          |
| 70                                         | 472                                      | 13,300                                          | —                                          | 192                                      | 16,800                                          |
| 60                                         | 456                                      | 13,400                                          | —                                          | 186                                      | 16,900                                          |
| 50                                         | 440                                      | 13,500                                          | —                                          | 180                                      | 17,000                                          |
| 40                                         | 424                                      | 13,600                                          | —                                          | 174                                      | 17,100                                          |
| 30                                         | 408                                      | 13,700                                          | —                                          | 168                                      | 17,200                                          |
| 30                                         | 402                                      | 13,800                                          | —                                          | 162                                      | 17,300                                          |
| 30                                         | 396                                      | 13,900                                          | —                                          | 156                                      | 17,400                                          |
| 20                                         | 380                                      | 14,000                                          | —                                          | 150                                      | 17,500                                          |
| 20                                         | 374                                      | 14,100                                          | —                                          | 144                                      | 17,600                                          |
| 20                                         | 368                                      | 14,200                                          | —                                          | 138                                      | 17,700                                          |
| 10                                         | 352                                      | 14,300                                          | —                                          | 132                                      | 17,800                                          |
| 0                                          | 336                                      | 14,400                                          | —                                          | 126                                      | 17,900                                          |
| —                                          | 330                                      | 14,500                                          | —                                          | 120                                      | 18,000                                          |
| —                                          | 324                                      | 14,600                                          | —                                          | 114                                      | 18,100                                          |
| —                                          | 318                                      | 14,700                                          | —                                          | 108                                      | 18,200                                          |
| —                                          | 312                                      | 14,800                                          | —                                          | 102                                      | 18,300                                          |
| —                                          | 306                                      | 14,900                                          | —                                          | 96                                       | 18,400                                          |
| —                                          | 300                                      | 15,000                                          | —                                          | 90                                       | 18,500                                          |
| —                                          | 294                                      | 15,100                                          | —                                          | 84                                       | 18,600                                          |
| —                                          | 288                                      | 15,200                                          | —                                          | 78                                       | 18,700                                          |
| —                                          | 282                                      | 15,300                                          | —                                          | 72                                       | 18,800                                          |
| —                                          | 276                                      | 15,400                                          | —                                          | 66                                       | 18,900                                          |
| —                                          | 270                                      | 15,500                                          | —                                          | 60                                       | 19,000                                          |
| —                                          | 264                                      | 15,600                                          | —                                          | 54                                       | 19,100                                          |
| —                                          | 258                                      | 15,700                                          | —                                          | 48                                       | 19,200                                          |
| —                                          | 252                                      | 15,800                                          | —                                          | 42                                       | 19,300                                          |
| —                                          | 246                                      | 15,900                                          | —                                          | 36                                       | 19,400                                          |
| —                                          | 240                                      | 16,000                                          | —                                          | 30                                       | 19,500                                          |
| —                                          | 234                                      | 16,100                                          | —                                          | 24                                       | 19,600                                          |
| —                                          | 228                                      | 16,200                                          | —                                          | 18                                       | 19,700                                          |
| —                                          | 222                                      | 16,300                                          | —                                          | 12                                       | 19,800                                          |
| —                                          | 216                                      | 16,400                                          | —                                          | 6                                        | 19,900                                          |
| —                                          | 210                                      | 16,500                                          | —                                          | 0                                        | 20,000                                          |
| —                                          | 204                                      | 16,600                                          |                                            |                                          |                                                 |

» Pour un traitement s'intercalant entre deux taux du tableau ci-dessus, le complément est égal au complément le moins élevé ou au complément le plus élevé suivant que ce traitement dépasse ou ne dépasse pas la moyenne des deux taux consécutifs.

» § 3. — Si le bénéficiaire de la subvention est une femme mariée, l'avantage du complément ne lui est attribué que si le mari n'occupe pas un emploi rémunéré par l'État, la province, la commune, les établissements qui en dépendent et la Société Nationale des Chemins de fer belges.

» § 4. — Pour l'application du présent article, les veufs, divorcés ou séparés judiciairement de corps, sont assimilés aux mariés. »

» Voor een wedde waarvan het bedrag tusschen twee cijfers van vorenstaande tabel valt, is de aanvulling gelijk aan de minst hooge aanvulling of aan de hoogste aanvulling naarmate deze wedde al dan niet het gemiddeld cijfer van de twee achtereenvolgende grondslagwedden overtreft.

» § 3. — Indien degene die den toelage geniet een gehuwde vrouw is, wordt het voordeel van de aanvulling haar dan alleen toegekend wanneer de echtgenoot geen door den Staat, door de provincie, de gemeente, de inrichtingen welke er van afhangen en de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen bezoldigd ambt waarneemt.

» § 4. — Voor de toepassing van dit artikel worden de weduwnaars, de uit den echt of gerechtelijk van tafel en bed gescheiden personen met de gehuwden gelijkgesteld. »

## Art. 2.

Les dispositions qui précèdent sortiront leurs effets à partir du 1<sup>er</sup> avril 1931.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 1931.

## Art. 2.

Vorenstaande bepalingen worden van kracht met ingang van 1 April 1931.

Gegeven te Brussel, den 27<sup>n</sup> Maart 1931.

## ALBERT

## PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,*

Henri JASPAR.

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*

P. HYMANS.

*Le Ministre de la Justice,*

P.-E. JANSON.

*Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,  
Ministre de l'Agriculture,*

H. BAELS.

*Le Ministre des Sciences et des Arts,*

M. VAUTHIER.

*Le Ministre des Finances,*

B<sup>on</sup> M. HOUTART.

*Le Ministre des Travaux publics,*

J. VAN CAENEGEM.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail  
et de la Prévoyance Sociale,*

H. HEYMAN.

*Le Ministre des Transports,*

Maurice LIPPENS.

*Le Ministre de la Défense Nationale,*

C<sup>on</sup> DE BROQUEVILLE.

*Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,* | *De Minister van Posterijen, Telegrafen en Telefonen,*

P. FORTHOMME.

## VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste Minister, Minister van Koloniën,*

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

*De Minister van Justitie,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken  
en Volksgezondheid,  
Minister van Landbouw,*

*De Minister van Kunsten en Wetenschappen,*

*De Minister van Financiën,*

*De Minister van Openbare Werken,*

*De Minister van Nijverheid, Arbeid  
en Maatschappelijke Voorzorg,*

*De Minister van Verkeerswezen,*

*De Minister van Landsverdediging,*